

**Main Office**  
 Colayee Wazirabad  
 PO Box 206  
 Kabul, Afghanistan  
 Phone: +93 202230752  
 Mobile: +93 700288232  
 E mail: [dacaar@dacaar.org](mailto:dacaar@dacaar.org)  
 Website: [www.dacaar.org](http://www.dacaar.org)

## INVITATION TO BID

### Supply of Home Based Food Processing (Candy) Inputs for Kandahar Province

اعلان داوطلبی برای تهیه لوازم شیرینی پزی

**DATE: December 05, 2018**

دفتر مرکزی  
 مولایی وزیر آباد  
 پت. بکس ۲۰۶  
 کابل، افغانستان  
 تلفون: ۲۰۲۲-۲۲۲-۹۳۲  
 موبایل: ۲۸۸۳۳۲-۹۳۷  
 ایمیل: [dacaar@dacaar.org](mailto:dacaar@dacaar.org)  
 وبسایت: [www.dacaar.org](http://www.dacaar.org)

**DACAAR ITB 50 PRF-2053 to 2057/1704-50/DFD2.1/11.2018**

DACAAR needs Home Based Food Processing (Candy) in Kandahar Province and invites interested parties to submit their sealed offers for the required items brought up in Annex (I).

داکار به تهیه لوازم پخت و پز شیرینی برای پروگرام داکار در ولایت کندهار که مشخصات آن در ضمیمه (I) ذکر گردیده ضرورت دارد و از تمام علاقمندان واجد شرایط تقاضا بعمل میآورد تا آفر های سر بسته شانرا قبل از معیاد تعیین شده به دفتر مرکزی داکار بسپارد.

The offers must be submitted to DACAAR Main Office Logistics Unit located in (Street No. 12, Taimani Project, Qala-e-Fathullah, Kabul Province) till 4:00 PM December 16, 2018.

آفرها باید الی تاریخ 16 دسمبر 2018 ساعت 4:00 عصر به شعبه لوجستیک دفتر مرکزی داکار واقع (پروژه تاینی پایکوب نصور سرک 12 قلعه فتح الله ولایت کابل) سپرده شود.

The offers will be opened on December 18, 2018 at 10:30 A.M in DACAAR Main Office, Kabul Province and the winner of the bidding will be notified shortly after the bid opening session.

مجلس آفرگشایی ساعت 10:30 قبل از ظهر تاریخ 18 دسمبر 2018 در دفتر مرکزی داکار در ولایت کابل صورت میگیرد که متعاقباً برنده داوطلبی در اسرع وقت اطلاع خواهد یافت.

#### Terms and Conditions For Participation/Bid Winner

#### شرایط قرارداد برای برنده داوطلبی

1. Delivery place of items are DACAAR Main Office Paykobe-Naswar Wazirabad, Kabul.
2. Payment will be made within 25 days after inspection and complete delivery.
3. Delivery period should be mentioned in your offer.
4. Prices shall be given in Afghanis (AFN) including all duties, transport cost plus loading & unloading.
5. DACAAR will carry out inspection of all items before and after delivery.
6. All items should be base on DACAAR Technical Specifications in Annex (I).
7. The bid winner must deposit 10% amount of total contract to DACAAR bank account as contract Performance Guarantee before signing the genuine contract and the mentioned amount is refundable after successful completion of the contract.
8. In case of delay without any logical reasons in delivery of items, 0.5% of total cost of undelivered items will be charged as penalty for each day of delay.

1. محل تحویل دهی اجناس در دفتر مرکزی داکار واقع پایکوب نصور وزیر آباد - کابل میباشد.
2. پرداخت پول بعد از تصدیق بخش تخنیکی و تحویل دهی مکمل الی 25 روز میباشد.
3. زمان تحویل دهی اجناس مندرجه را باید در آفر واضح سازید.
4. قیمت ها به افغانی داده شود و باید شامل تکس، انتقال، قیمت بارگیری و تخلیه باشد.
5. بازرسی تخنیکی از کیفیت توسط تیم تخنیکی داکار قبل و بعد از انتقال اموال صورت میگیرد.
6. تمام اموال باید مطابق مشخصات داکار که در لست مندرجه ضمیمه (I) ذکر گردیده است باشد.
7. برنده داوطلبی مکلف است تا 10% مجموع ارزش قرارداد را بشکل تضمین بانکی از اجرای کامل و موفقانه قرارداد قبل از امضای آن به حساب بانکی داکار بپردازد. مبلغ متذکره در صورت اجرا موفقانه قرارداد قابل باز پرداخت میباشد.
8. در صورت تاخیر در انتقال اموال بدون عذر موجه در وقت معینه آن، مبلغ 0.5 فیصد از ارزش اموال تاخیر شده بطور جرمانه در برابر هر روز تاخیر از قراردادی تادیه خواهد گردید.

9. 2% Tax will be applicable on the companies that has valid business license and 7% Tax will be applicable on the companies that have invalid business license, or on individuals who do not have business license, will be deducted from the contractor as a withholding tax and DACAAR will pay that amount to Ministry of Finance, the amount starts from (1 AFN).
9. 2% مالییه برای شرکت هائیکه دارای جواز با اعتبار میباشد، و 7% مالییه برای شرکت هائیکه دارای جواز بی اعتبار میباشد، و یا اشخاصیکه جواز ندارند توسط داکار وضع گزیده و به وزارت مالییه دولت اسلامی افغانستان پرداخت میشود، آغاز مبلغ از (1 افغانی).
10. Quotations should be valid for 60 official days.
10. قیمت های داده شده باید به مدت 60 روز کاری مدار اعتبار باشد.
11. All bidders should deposit amount of (50,000 AFN) to DACAAR Kabul Bank Afghani Account (60019598) as a Bid Security, otherwise; DACAAR has the right to take the decision.
11. تمامی داوطلبان باید مبلغ 50,000 افغانی را بطور تضمین اشتراک در داوطلبی به حساب افغانی داکار (60019598)، در کابل بانک جمع نموده و رسید بانکی آنرا بداخل پاکت آفر بگذارند، در غیر آن داکار حق تصمیم نهایی را دارا میباشد.
12. DACAAR will not be responsible for any changes occurred during the contract such as (increment in custom duties, exchange rate etc..)
12. داکار به هیچ عنوان مسؤولیت بلند رفتن مالیات گمرکی، اسعار خارج وغیره مواردی که باعث بلند رفتن قیمت در جریان قرارداد گردد ندارد.
13. Award of contract will be based on the quality, price, capacity & potentiality of bidder which will be decided after evaluation of the company; it is the right of DACAAR to make the decision of awarding contract either for the whole lot based on total value or for individual items based on price per item.
13. برنده شدن قرارداد نظر به کیفیت، قیمت، توانائی و ظرفیت داوطلب بوده و بعد از بررسی کمپنی صورت خواهد گرفت، البته داکار حق تصمیم گیری در این زمینه را دارا میباشد. همچنان داکار حق دارد که قرار داد را به اساس قیمت کل و یا قیمت فی واحد را عقد نماید.
14. DACAAR (Logistics Unit) adheres to National and International laws on child labour DACAAR makes sure all its suppliers and vendor abide by such laws preventing child labour in all DACAAR activities countrywide.
14. دفتر داکار (شعبه لوژیستیک) با درنظرداشت قوانین ملی و بین المللی برای جلوگیری از کار کودکان مصمم بوده و سعی میکند که تمام فعالیتهای تهیه کننده گان و مشتریان این اداره به این اصل پایند باشند.
15. The Humanitarian Organizations (HO) may conduct on- site visit in the contractor's premises (or may take similar measures) to ensure compliance.
15. سازمان های بشر دوستانه (HO) ممکن است تا از محلات و سایت ها به بخاطر اطمینان خاطر و تطبیق درست کار توسط قرار داد گیرنده بازدید بعمل آورده ویا ممکن است اقدامات مشابه را انجام دهد.
16. The bid winner must deliver the contracted piece of materials without any changes till end of the contract.
16. برنده قرارداد باید مقدار مال قرارداد شده را به وجه احسن الی ختم قرارداد انجام دهد.

For more details, please visit DACAAR Logistics Unit Main Office Kabul, Sunday through Thursday, from 8:00am to 03:00pm. Or contact on below Email Address [jamal@dacaar.org](mailto:jamal@dacaar.org) or [faizullah@dacaar.org](mailto:faizullah@dacaar.org)

Sincerely Yours,  
Head of Logistics Unit  
Date: December 05, 2018



لست ضمیمه (I) ANNEX

Budget Breakdown and Technical Specifications / فورم ارانه آفر /  
DACAAR ITB 50 PRF-2053 to 2057/1704-50/DFD2.1/11.2018

Supply of Home Based Food Processing (Candy) Inputs for Kandahar Province:

S.N	Items	Specification	Unit	Quantity	Unit Price in AFN (Including 2% or 7% Tax)	Total Price in AFN (Including 2% or 7% Tax)
1.	دستگاه شکر دشلمه، پلمپ، شیرینی	(equipped with one navel/round shaped candy frame, single phase)	No.	5		
2.	Candy frame/mould used to produce various types of candy products قالب دشلمه	(made of bronze, almond shaped)	No.	10		
3.	Rock/crystal candy machine دستگاه نبات	(with 250 kg capacity, single phase)	No.	5		
4.	White candy making machine دستگاه سفید کن دشلمه	(184 cm * 183 cm * 195 cm and with wheels, single phase)	No.	5		
5.	Nougat/Noughl machine دستگاه نقل	(with 60 kg capacity)	No.	5		
6.	Water stone (metal plate for cooling of melted sugar) سنگ آبی/تخته فلزی	(2 m * 1 m and free from rust)	No.	5		
7.	Copper pot دیگ/عجغن مسی	(with 24 kg capacity)	No.	5		
8.	Cast iron pot دیگ چدنی/دیگ ریگی	(medium size with 30 kg capacity)	No.	5		
9.	Rock candy pot دیگ برای نبات سازی	(medium size with 50 kg capacity)	No.	40		
10.	Iron plate (tray) دیس، پنتوس برای حمل نمودن زغاله	(70 cm x 70 cm with 3400-3500 gram)	No.	90		
11.	Gas cylinder کپسول گاز	(with 30 kg capacity from Butane company)	No.	20		

12.	Candy cleaner (scraper) بالتراش	(15 cm)	No.	10		
13.	Cast iron ladle ملاقه چدنی	(common with 1 kg capacity)	No.	15		
14.	Metallic working table میز آهنی	(100 cm X 180 cm with 80 cm height, made of iron sheet of 2 mm and square hollow iron bar of 4*4 cm of 2 mm thickness)	No.	10		
15.	Scissor for cutting candy قیچی بریدن دشلمه/شیرینی	(common tailoring scissor)	No.	5		
<b>Total Price: AFN</b>						
<b>Transportation Cost: AFN</b>						
<b>Grand Total: AFN</b>						

Bidder Name: \_\_\_\_\_ اسم آفر دهنده:

Address & Stamp: \_\_\_\_\_ آدرس و مهر کمپنی

Mobile No: \_\_\_\_\_ نمبر موبائیل

Email \_\_\_\_\_ ایمل آدرس

Delivery period \_\_\_\_\_ زمان تحویل دهی

**لست ضمیمه (II) ANNEX (II)**  
**پلان تخمینى کارى / Tentative Work Plan**  
**DACAAR ITB 50 PRF-2053 to 2057/1704-50/DFD2.1/11.2018**

**Supply of Home Based Food Processing (Candy) Inputs for Kandahar Province:**

S.N	Items	Total QTY	Contract Date	Delivery Date	Delivery Pace
1	Based on Annex (I)	Based on Annex (I)	Starts After DACAAR Final Approval	December 31, 2018	DACAAR Main Office in Kabul Province



Figure 1: Candy machine



Figure 2: Candy frame/mould



Figure 3: Rock/crystal candy machine



Figure 4: White candy making machine

S



Figure 5: Nougat/Noughl machine



Figure 6: Water stone (metal plate for cooling of melted sugar)





Figure 7: Copper pot



Figure 8: Cast iron pot



Figure 9: Rock candy pot



Figure 10: Iron plate (tray) compatible with rack given in figure-7.



**Figure 11:** Gas cylinder (Butane Company)



**Figure 12:** Candy cleaner (scraper)



**Figure 13:** Cast iron ladle



Figure 14: Metallic table



Figure 15: Scissor